

EL NUEVO CENTRO DE DOCUMENTACIÓN DE CASA AMÈRICA CATALUNYA PRESENTE Y RETOS DE FUTURO

Ferran Camps i Plana
Casa Amèrica Catalunya

1. Introducción.

Este artículo pretende dar a conocer la apertura de un nuevo centro de documentación, el objetivo del cual es recopilar y presentar documentación de calidad relativa a América Latina. Situado en Barcelona y heredero de lo que fue la biblioteca del Institut Català de Cooperació Iberoamericana (ICCI), se constituye ahora como el Centro de Documentación de la nueva Casa Amèrica Catalunya.

2. Reapertura de una biblioteca.

En la etapa final del *Institut Català de Cooperació Iberoamericana* (ICCI) se concretó el proyecto de reabrir lo que fue su antigua biblioteca. Esta llevó a cabo la tarea de recoger monografías y revistas de las temáticas más variadas dentro del marco latinoamericano hasta mediados-finales de la década de los 90. Se trata, con el nuevo proyecto que aquí se presenta, de catalogar informáticamente todo este material a través del *Catàleg Col·lectiu de les Universitats de Catalunya*, al que se adhiere *Casa Amèrica*. Se persigue convertir aquella clausurada biblioteca en un moderno centro de documentación al servicio de un tipo de público muy variado: desde el investigador al usuario interesado por lo latinoamericano en general. La catalogación de estas monografías y revistas va de la mano del intento de proyectar el Centro de documentación hacia el exterior, para darlo a conocer y atraer al máximo número de usuarios posible. Este proyecto de informatización sigue aún en marcha y es en el que se concentran mayores energías en orden a recuperar unos fondos ni conocidos ni visitables hasta el momento. El centro de

documentación se mantiene abierto desde el primer día que se empieza a desarrollar la tarea descrita, por allá la primavera de 2004.

El material que se va encontrando a medida que avanza su recuperación es en soporte papel en su totalidad. Se recuperan hasta 600 títulos de revista distintos, muchos de los cuales números sueltos. La mayoría están editadas en América Latina y en ningún caso, desafortunadamente, se dispone de colecciones completas. Se hallan revistas desde principios del siglo XX hasta la actualidad. Hay pocas revistas de los años '20, '30 y '40, pero de los 50 hasta hoy la relación de títulos va extendiéndose. Su temática es variada, pero casi nunca escapa de las ciencias humanas o sociales. El derecho, la cultura, la economía y la promoción exterior de los propios países latinoamericanos son las materias más recurrentes. La importancia de las revistas, lógicamente, obliga a adecuar un espacio como hemeroteca.

En relación con las monografías, contamos particularmente con ediciones de los años '60, '70 y '80. Muchas no tienen relación con América Latina ni tienen ningún valor destacado. Es por este motivo que se procede a la donación o al expurgo. Los países de los que se hallan más libros editados son Venezuela, México y Argentina por este orden. El peso de la editorial venezolana *Monte Ávila Editores* y la mexicana *Fondo de Cultura Económica* queda bien reflejado por la cantidad de libros que se encuentran. Destaca el poco material hallado editado en un país tan importante en la región como Brasil, así como en toda la América central en general. Del Caribe, con la excepción de Cuba, de un país tan olvidado y desvalijado políticamente como el Paraguay, de Portugal, del Surinam y de la Guayana francesa no se encuentra absolutamente nada. La temática principal es la literatura, la historia, las biografías y la política. Cerca de un 40% - 50% de estos títulos no se localizan en otros centros integrados en el *Catàleg Col·lectiu de les Biblioteques Universitàries de Catalunya*. Se dispone de casi la totalidad de las ediciones apoyadas por la AEI, debido al vínculo institucional que le unía el ICCI y que se mantiene con *Casa América Catalunya*.

La biblioteca también acoge mucha de la producción documental realizada por los *casals* catalanes de América Latina y los Estados Unidos, principalmente sus circulares, todas ellas impregnadas de una fuerte pátina nostálgica y amaradas de una visión idílica del país abandonado. Las más importantes en cuanto a producción documental se concentran en Buenos Aires y Córdoba (Argentina) y en Jalisco (México). También recoge mucha de la producción documental realizada por destacados emigrados a la región.

3. Cambios para un nuevo Centro de Documentación.

En enero de 2005 la nueva *Casa Amèrica Catalunya* recibe el empuje necesario de las administraciones públicas para convertirse en fundación privada en el terminio aproximado de un año y medio. Eso beneficia al Centro de Documentación que empieza a recibir un asignación presupuestaria anual que le permite establecer unas líneas temáticas a las que dedicarse. Estas se diseñan a partir de las actividades de promoción cultural que lleva a cabo la casa: congresos sobre lenguas amerindias, congresos y cursos sobre el concepto de frontera, promoción de libros y autores latinoamericanos, pases de películas de América Latina... En base a estas líneas se mantiene la tarea de catalogación que ya estaba en marcha y se limitan los ámbitos de actuación del Centro de Documentación. Se intenta que estos últimos sean muy pocos de entrada y originales respecto a otras bibliotecas catalanas.

En base a las actividades realizadas sobre lenguas y el concepto de frontera, se decide centrarse en la búsqueda de información sobre lenguas amerindias, el *spanglish* y por extensión sobre la cultura chicana en los Estados Unidos. A partir de los ciclos de cine realizados en la casa se decide ir siguiendo los festivales de cine latinoamericano para ir generando con el tiempo una buena videoteca de producción latinoamericana. Se decide también ampliar el material audiovisual hacia la música, en concreto hacia un género en alza: el *latin jazz*, recogiendo cd's y grabaciones de conciertos. Aprovechando la importancia de la promoción literaria de *Casa América Catalunya*, el Centro de Documentación perseguirá dos objetivos: recoger las obras de los autores latinoamericanos residentes en Catalunya y poner a disposición del público las obras más importantes de cada país de la región, empezando por los de más peso cultural, político y demográfico.

Con esta filosofía se persigue dar servicio al interior y al exterior de la casa. Se restringen mucho las temáticas que va siguiendo el Centro debido a la limitación de recursos económicos y humanos. América Latina es un territorio muy vasto y no es un tema en sí. En sus países se genera producción documental de todo tipo y seguirla en su totalidad se convierte en algo completamente imposible. Es por eso que se impone la obligación de circunscribirse a aquellos temas que pueden ser de interés por su aceptación popular o por su importancia y que no tienen un seguimiento especial por otras entidades. Se intenta encontrar un equilibrio entre el material de uso más masivo y el más minoritario, pero tomando como eje una perspectiva más científica. El seguimiento de esta información también sirve para todas aquellas actividades culturales que organiza la entidad, ya que desde el Centro

de Documentación se les da apoyo documental. El impulso del Centro de Documentación también ha ido acompañado de la ampliación del personal, del aumento de los metros cuadrados disponibles, de la renovación de la web y de la implantación de un Sistema Integral de Gestión de Bibliotecas.

4. Hacia la gestión digital.

La renovación de la web de la institución ha permitido diseñar un espacio propio para el Centro de Documentación. Se puede encontrar en él un sucinta explicación de la filosofía y las actividades del Centro. Se explica qué tipo de colección se pueden encontrar, los servicios que se ofrecen, se da acceso a otros catálogos y se relacionan una serie de recursos informativos en relación con los temas que son de nuestro interés, así como las novedades bibliográficas que se van incorporando.

Por otro lado se está en proceso de incorporar a medio plazo un Sistema de Gestión Documental propio, que permita mejorar el funcionamiento del Centro. La automatización del préstamo, disponer de un catálogo y OPAC propios, tener un control más eficiente del presupuesto y de los pedidos y poder gestionar mejor tanto las revistas como el material digital son los objetivos que se han presentado. El sistema está en fase de diseño y se construye con la idea de crear un repositorio que permita la gestión y el almacenamiento de contenidos digitales que serán accesibles desde cualquier sitio web también en condición de préstamo, así como una fácil y eficiente importación y exportación de registros. Es importante también para la institución tener un buen archivo de prensa que sirva como recurso para poder elaborar las diferentes noticias sobre el continente que se puedan ver en la web. Esta herramienta ha de ser capaz de gestionar estas noticias una vez hayan perdido su vigencia y almacenar informaciones periodísticas que permitan generar otras nuevas. La creación y no la compra de un sistema de estas características comporta muchos riesgos debido a los errores que pueden cometerse al diseñarlo. No obstante, se ha tomado esta determinación arriesgada porque las opciones que ofrecía el mercado en relación con estos productos eran económicamente inalcanzables. Tampoco han parecido asumibles todos los cambios de funcionamiento que hubiese comportado incorporar algún *software* libre, a pesar de que fuese gratuito.

5. Políticas de colección.

Las políticas de colección están en estrecha relación, obviamente, con lo explicitado en el punto segundo. Como es sabido por todos son algo más que

la simple adquisición de documentos. Se generan dos tipos de demandas de documentos o de información. Aquellas que provienen de los trabajadores de la institución y aquellas que provienen del mismo Centro de Documentación. Las primeras sirven para que el personal tenga cubiertas sus necesidades informativas para llevar a término su tarea profesional. Las necesidades de información siempre están en relación con América Latina pero pueden ser de temáticas bien distintas, debido a que las actividades que *Casa América Catalunya* realiza son bien plurales, a pesar de que siempre están en relación con la cultura. El otro tipo de demanda sirve para ir conformando un fondo coherente en base a las temáticas que antes se han comentado. La conformación de este fondo se hace a través de adquisiciones e intercambios. Estos se pueden realizar gracias sobretodo a las ediciones de monografías que la institución saca al mercado, ya sea en solitario o en colaboración con otras entidades.

La dinámica y las actividades del centro, así como el importante fondo de literatura encontrado, hace necesario ir conformando una recopilación de las mejores novelas latinoamericanas. Se ha marcado como objetivo recoger las cincuenta mejores de cada país. En ser diecinueve estados, y el presupuesto muy limitado, esta idea irá tomando cuerpo de manera muy progresiva, empezando por los países más importantes culturalmente, económicamente y demográficamente (nos referimos al Cono sur y a México) y acabando por los menos relevantes en este aspecto (nos referimos a Centroamérica)

En relación con las lenguas amerindias, temática que ya se ha comentado que centra nuestro interés, el seguimiento que se hace se focaliza en los países con más población indígena: el sur de México, Guatemala y América Central en general, así como Bolivia, Perú, Ecuador o el Paraguay. La edición de documentos relativos a este aspecto es muy importante en Alemania, estado don muchos intereses comerciales en la región. Por otro lado, las publicaciones sobre el *Spanglish* y el mundo *chicano* son muy abundantes en los Estado Unidos, de donde no paran de salir novedades y estudios diversos sobre su propia problemática identitaria y migratoria.

Como ya se ha comentado, la música y el cine latinoamericano conforman la parte de fonoteca y videoteca respectivamente, que va convirtiéndose en un espacio con buena aceptación popular, tal y como ya se ha visto históricamente en las bibliotecas públicas. El seguimiento de *La mostra de cinema llatinoamericà de Lleida* o del *Festival de cine iberoamericano de Huelva* permiten estar al corriente de las novedades. Por otro lado también se recogen documentales, muchas veces inéditos, que se proyectan en lo que *Casa América Catalunya* ha llamado *Docufòrums*, presentaciones de documentales con la presencia de sus realizadores

Otro objetivo que se ha marcado es el seguimiento de los diarios de las comunidades latinoamericanas en Catalunya. Estos no son conocidos por el gran público, pero la lista de títulos no es corta: *El Hispano*, *Latinoamérica Exterior*, *Latino* o *Toumai* resultan buenos ejemplos. La proliferación de medios de comunicación destinados a esta comunidad no se limita a la prensa. También han aparecido radios y televisiones. Este objetivo va acompañado del seguimiento de las obras de autores latinoamericanos en Catalunya y de autores y artistas catalanes en Latinoamérica.

La adquisición de publicaciones periódicas se complementa con la compra de revistas de temática cultural editadas en América Latina, de poca circulación en España. Progresivamente irán editándose sus sumarios en la *Base de Dades de Sumaris* del CCUC, tarea que ya ha empezado a realizarse. La suscripción a revistas electrónicas es algo complejo debido a las circunstancias del mercado, para un centro pequeño como este.

Se realiza también una tarea constante de expurgo. La cantidad de ediciones encontradas no relativas a América Latina es muy elevada, ocupan metros lineales y difícilmente nadie irá a un centro de estas características a consultarlas. La partida presupuestaria de que se dispone se reparte en base a los soportes documentales, tal y como lo hacen las bibliotecas de la *Diputació de Barcelona*. El peso del material CD y DVD es muy elevado en términos relativos ya que el pase de films es una constante en la institución. Su compra se realiza siempre que es posible. Si no es así se intenta buscar una versión en alquiler. Se asume la suscripción a los principales diarios nacionales y estatales, que permiten hacer un seguimiento de la realidad latinoamericana, así como la adquisición de alguna base de datos bibliográfica que posibilita recuperar la referencia de artículos relevantes.

6. Abriéndose al exterior.

El Centro de Documentación no ha limitado al CCUC su participación en redes de bibliotecas. Se ha trabajado también para su incorporación a REDIAL (Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina), entrada que se oficializó en Santa Cruz de Tenerife a finales de 2005 en el congreso anual de esta institución. Esta reúne si no a todos, a casi la totalidad de los centros de documentación y bibliotecas europeas que tienen América Latina como su temática central. España y Francia son los estados con más representación de instituciones. Alemania sólo aporta un centro, el *Ibero-amerikanisches institut preussischer kulturbesitz* de Berlín, pero el más importante con diferencia. El Reino Unido, Polonia, Suecia o Austria son otros estados con bibliotecas americanistas representadas, a pesar de que de menor

entidad. En Italia hay centros similares que no se ha conseguido incorporar y las entidades de Portugal, país con una estrecha relación con Brasil, tienen una dinámica y filosofía muy diferentes a las de REDIAL y sus miembros. Los objetivos de REDIAL son el mantenimiento de un portal muy potente en el que se pueden encontrar recursos de lo más diverso sobre el continente, la edición de un anuario y el trabajo y colaboración en red de sus miembros, que aprovechan REDIAL para compartir información. Los congresos anuales que realiza, con sede itinerante por toda Europa, sirven para llevar a cabo una reunión de bibliotecarios y documentalistas, que aportan ideas para la evolución y enriquecimiento del portal, así como de sus propios centros. En el transcurso del año los miembros españoles se reúnen periódicamente en el marco de REDIAL España. SALALM (*Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials*) es el equivalente de REDIAL en los Estados Unidos, aunque infinitamente más potente.

7. Usuarios y servicios.

La proyección exterior de la institución y la del Centro de Documentación en particular ha sido históricamente escasa, a pesar de que es una tendencia en claro proceso de cambio. Por ello el número de usuarios es limitado aunque el conocimiento de la existencia de este centro va ampliándose lentamente y la respuesta a las demandas de sus usuarios es cada vez más eficiente.

El perfil de las personas que realizan consultas es muy variado. Los estudiantes de secundaria que realizan trabajos de final de curso y la gente aficionada al cine son los más importantes numéricamente. También se empieza a consolidar un tipo de usuario que realiza consultas telefónicas o vía e-mail y que es muy diverso tipológicamente. En general no tienen la costumbre de consultar materiales en el centro, sino que tienden más a llevárselos. Por otro lado también aprovechan el servicio de préstamo interbibliotecario para acceder sobretodo a documentos de bibliotecas universitarias cuando no tiene el carné de estas. La consulta en sala, el préstamo, el préstamo interbibliotecario, la consulta del catálogo, las búsquedas de información y la conexión *Wire-less* son los servicios que el centro ofrece, así como la reprografía, la respuesta a las desideratas, la elaboración de recursos de información sobre temáticas diversas o la venta de las ediciones de la casa. Es un centro abierto a todo el mundo que tiene que responder a las demandas de usuarios muy diversos que tienen unas necesidades informativas de lo más variadas.